

# **DOHODA O SPOLUPRÁCI PŘI ORGANIZOVÁNÍ ADVENTNÍHO TRHU V ČESKÉM KRUMLOVĚ**

## **I. Strany dohody**

### **1. Město Český Krumlov**

zastoupené Mgr. Daliborem Cardou, starostou města

náměstí Svornosti 1, 381 01 Český Krumlov

IČ: 245836

bankovní spojení: Komerční banka Český Krumlov

č. ú.: 221241/0100 (výdajový účet), 19-221241/0100 (příjmový účet)

(dále jen město)

### **2. Sdružení cestovního ruchu v Českém Krumlově, o.s.**

zastoupené Jaromírem Boháčem, předsedou sdružení

a Josefem Malečkem, místopředsedou sdružení

Latrán 37, Český Krumlov

IČ: 26554712

bankovní spojení: Raiffeisenbank Český Krumlov

č. ú.: 5002012120/5500

(dále jen sdružení)

za účasti:

### **1. MĚSTSKÉ DIVADLO ČESKÝ KRUMLOV, o.p.s.**

zastoupené Janem Vozábalem, ředitelem společnosti

Horní Brána 2, 381 01 Český Krumlov

IČ: 65006267, DIČ: CZ 65006267

bankovní spojení: Raiffeisenbank Český Krumlov

č. ú.: 1002009070/5500

(dále jen MDČK)

### **2. ČESKOKRUMLOVSKÝ ROZVOJOVÝ FOND, spol. s r.o.**

zastoupený Ing. Miroslavem Reitingерem, ředitelem společnosti

Masná 135, 381 01 Český Krumlov

IČ: 42396182; DIČ: CZ 42396182

bankovní spojení: Komerční banka Český Krumlov

č.ú.: 10200-241/0100

(dále jen ČKRF)

## **II. Předmět dohody**

1. Předmětem dohody je organizování adventního trhu, který se koná v rámci akce Advent a Vánoce v Českém Krumlově.
2. Město je pořadatelem akce Advent a Vánoce v Českém Krumlově, která se koná každoročně od prvního adventního víkendu do 6. ledna následujícího roku. Dalšími pořadateli jsou Městské divadlo Český Krumlov, o.p.s. a Českokrumlovský rozvojový fond, spol. s r.o., a to na základě Dohody o spolupráci při pořádání Českokrumlovských slavností ze dne 17. 7. 2012.

3. Město je jediným vlastníkem poz. parcely č. 1294/7 a poz. parcely č. 1294/1 zapsaných na LV u Katastrálního úřadu v Českém Krumlově, pro k.ú. Český Krumlov (náměstí Svornosti v Českém Krumlově), na které se koná adventní trh.
4. Sdružení je na základě této dohody organizátorem adventního trhu za podmínek uvedených dále v této dohodě.

### **III. Výpůjčka**

1. Město dává touto dohodou sdružení do výpůjčky část. poz. parcely č. 1294/7 a část poz. parcely č. 1294/1 uvedených v čl. II., bod 3. za účelem umístění prodejních stánků a jejich nájmu dalším osobám ve smyslu § 659 a násl. OZ, když přesné vymezení částí pozemkových parcel je uvedeno v příloze č. 1 této dohody. Specifikace prodejních stánků je uvedena v příloze č. 2 této dohody.
2. Přesné umístění prodejních stánků na předmětu výpůjčky a jejich počet bude pro každý rok stanoven na základě písemného dodatku této dohody mezi stranami této dohody a účastníky uvedenými v čl. II., bod 2. této dohody s tím, že v návrhu umístění bude vzato v úvahu konstrukční řešení stánků ve vztahu k územní konfiguraci (terénní nerovnosti, převýšení plochy pod jednotlivými stánky) předmětu výpůjčky.
3. Strany této dohody a účastníci uvedení v čl. II. se zavazují, že dodatek dle předchozího odstavce uzavřou vždy nejpozději do 31. 7. každého roku, s výjimkou roku 2012, kdy bude dodatek uzavřen do 31. 10. Návrh přesného umístění prodejních stánků pro každý rok předloží sdružení městu a osobám uvedeným v čl. II, bod 2. vždy nejpozději do 30. 6., s výjimkou roku 2012, kdy bude návrh předložen do 30. 9.
4. Pokud některá z uvedených osob nebude souhlasit s návrhem sdružení, svolá jednání ostatních osob tak, aby dodatek mohl být uzavřen do uvedeného termínu.
5. Osoby uvedené v čl. II., bod 2. souhlasí s výše uvedeným postupem při uzavírání dodatku o přesném umístění prodejních stánků a jejich počtu a jsou účastníky této dohody pouze v rozsahu práv a povinností vyplývajících z ustanovení čl. III. bodů 2. až 5. této dohody. Zároveň dávají souhlas k uzavření této dohody v ostatních bodech a člancích na základě čl. VI., bod 1. Dohody o spolupráci při pořádání Českokrumlovských slavností uvedené v čl. II., bod 2. této dohody.
6. Výpůjčka se uzavírá na dobu platnosti této dohody dle čl. VII., bod 1.
7. Záměr výpůjčky byl oznámen vyvěšením na úřední desce od 17. 7. 2012 do 2. 8. 2012.
8. Sdružení je oprávněno žádat město každoročně o vypůjčení dalších prostorů poz. parcely č. 1294/7 a poz. parcely 1294/1, které nejsou předmětem výpůjčky dle předcházejících odstavců a to buď na dobu do 29 dnů (krátkodobá výpůjčka), či na dobu delší - v tom případě je nutno žádat s dostatečným časovým předstihem vzhledem k zákonným lhůtám dle Zákona o obcích, § 39 (doba zveřejnění záměru výpůjčky).

### **IV. Termíny adventního trhu a doba výpůjčky**

1. Adventní trh se koná každoročně, zahájen je vždy 1. adventním víkendem a ukončen 6. ledna následujícího roku.
2. Přesný termín konání adventního trhu sdělí sdružení městu vždy do 30. 9. daného roku.
3. Doba výpůjčky dle článku III. je stanovena na následující termíny: 28. 11. 2012 - 9. 1. 2013, 27. 11. 2013 - 8. 1. 2014, 26. 11. 2014 - 9. 1. 2015, 25. 11. 2015 - 8. 1. 2016, 23. 11. 2016 - 9. 1. 2017, 22. 11. 2017 - 9. 1. 2018, 28. 11. 2018 - 9. 1. 2019.

### **V. Práva a závazky stran dohody související s organizačním zajištěním trhů**

1. Koordinace trhů - odpovědné osoby

- a) město: Miroslav Hála, Odbor dopravy a silničního hospodářství, tel.: 380 766 507
- b) sdružení: Katarina von Wallbrun, tel.: 777 169 098

## 2. Technické a organizační zajištění

Město se zavazuje:

- a) zajistit na své náklady kulturní program akce Advent a Vánoce v Českém Krumlově dle možností daných schváleným rozpočtem města a v době konání adventního trhu od 11.00 do 17.00 zajistit na náměstí reprodukovanou hudbu;
- b) zajistit na vlastní náklady vánoční výzdobu města dle možností daných schváleným rozpočtem města;
- c) zajistit, aby prostor trhu dle čl. III. a přílohy č. 1 byl způsobilý k jeho konání - úklid, odklizení sněhu apod.;
- d) zajistit součinnost věcně příslušných odborů Městského úřadu Český Krumlov a Městské policie pro hladký průběh trhu.

Sdružení se zavazuje:

- a) zajistit konání adventního trhu minimálně v době adventních víkendů (pátek od 14.00 do 18.00 hodin, sobota a neděle od 10.00 do 18.00 hodin) v minimálním rozsahu 10 stánků;
- b) uhradit veškeré náklady spojené s umístěním stánků a jejich výzdobou;
- c) realizovat výzdobu trhu v souladu s rázem ostatní vánoční výzdoby města;
- d) na vlastní náklady zajistit připojení elektrické energie (zdroje města jsou plně využity pro zajištění kulturního programu, osvětlení vánočního stromu a kašny);
- e) neprovádět žádné zásahy do dlažby náměstí popř. jiné stavební úpravy;
- f) na vlastní náklady zajistit likvidaci odpadu, který vznikne v souvislosti s provozem trhu;
- g) dodržovat podmínky vjezdu do pěší zóny města a parkování;
- h) zajistit, aby prodejci po navezení a vyložení zboží neprodleně přemístili vozidlo z prostoru pěší zóny;
- i) v případě znečištění dlažby či vozovky (pozemku) je uvést neprodleně na své náklady do předešlého stavu. Pokud tak neučiní, nahradit městu náklady spojené s uvedením do předešlého stavu;
- j) zajistit, aby nebyla používána reprodukováná hudba jako doprovod prodeje výrobků nebo občerstvení;
- k) zajistit, aby vzhled stánků a dalšího zařízení a příslušenství odpovídal historizujícímu rázu akce. Velkoplošné reklamní nápisy a loga nejsou povoleny.

## 3. Obsazení a sortiment trhů

Město se zavazuje a je oprávněno:

- a) kontrolovat prodávaný sortiment během trhů a v případě nesrovnalostí s předloženým seznamem vyzvat sdružení ke zjednání nápravy;
- b) v případě, že uzavře partnerskou smlouvu zavazující k prezentaci nebo výhradnímu prodeji určitého typu zboží (exkluzivitě) v rámci adventního trhu, seznámit sdružení s obsahem takovéto smlouvy, bezprostředně po jejím uzavření.

Sdružení se zavazuje a je oprávněno:

- a) předložit městu k odsouhlasení seznam prodávaného sortimentu a to nejpozději do 31. 10. v daném kalendářním roce;

- b) zajistit, aby nebyly prodávány rozlévané lihoviny, tj. alkoholické nápoje obsahující více než 15 % objemových jednotek etanolu;
- c) zajistit, aby byla prodejní místa řádně označena v souladu s ust. § 17 odst. 7 a 8 zákona č. 455/1991 Sb., o živnostenském podnikání, v platném znění (živnostenský zákon), a zboží zřetelně označeno cenami v souladu s cenovými předpisy nebo aby informace o ceně výrobků či služeb byla jinak vhodně zpřístupněna;
- d) v případě, že město uzavře partnerskou smlouvu zavazující k prezentaci nebo výhradnímu prodeji určitého typu zboží (exkluzivitě) v rámci adventního trhu, respektovat podmínky této smlouvy za předpokladu, že nebudou dotčena ani omezena práva a povinnosti sdružení vyplývající z této smlouvy;
- e) v případě, že uzavře partnerskou smlouvu zavazující k prezentaci nebo výhradnímu prodeji určitého typu zboží (exkluzivitě) v rámci adventního trhu, seznámit město s obsahem takovéto smlouvy, bezprostředně po jejím uzavření.

#### 4. Bezpečnost a odpovědnost za škody

Město:

- a) neodpovídá za škodu, která vznikne sdružení na jeho prodejním zařízení a ostatních věcech, v souvislosti s provozem trhu;
- b) neodpovídá za škodu, která vznikne sdružení tím, že se prostor konání trhu stane nezpůsobilým pro sjednaný účel působením přírodních či jiných vlivů neovlivnitelných městem.

Sdružení se zavazuje:

- a) odpovídat za škody, které mohou vzniknout městu v souvislosti s konáním adventního trhu;
- b) dodržovat bezpečnostní a protipožární předpisy;
- c) dodržovat v pracovních dnech noční klid a trh provozovat v době od 8.00 do 22.00 hod. s výjimkou z nočního klidu na den 31. 12. a to po celou dobu trvání této dohody;
- d) zachovat průjezdnost komunikací na náměstí Svornosti s přihlédnutím k zimnímu provozu, zimnímu úklidu města s důrazem na bezpečnost pohybu návštěvníků akcí;
- e) v případě vzniku škod tyto skutečnosti městu neprodleně ohlásit a tyto škody odstranit, po případě uhradit městu jejich odstranění;
- f) uzavřít pojistnou smlouvu na krytí rizik v souvislosti s konáním adventního trhu a seznámit město s jejím obsahem.

#### 5. Propagace

Město se zavazuje a je oprávněno:

- a) zajistit na vlastní náklady a prostřednictvím spoluorganizátorů uvedených v čl. II. propagaci akce Advent a Vánoce v Českém Krumlově dle možností daných schváleným rozpočtem města;
- b) uvádět v propagaci sdružení jako partnera akce Advent a Vánoce v Českém Krumlově a organizátora adventního trhu;
- c) návrh propagace každoročně konzultovat se sdružením;
- d) předložit sdružení každoročně počínaje rokem 2013 vždy do 30. 4. marketingovou a PR nabídku akce Advent a Vánoce v Českém Krumlově pro oslovení reklamních partnerů;
- e) pokud sdružení zajistí pro adventní trh reklamního partnera, uvést tohoto partnera v rámci propagace akce Advent a Vánoce v Českém Krumlově;

- f) případné finanční prostředky získané od sdružení v souvislosti s výše uvedeným reklamním plněním použít vždy výhradně na úhradu části nákladů souvisejících se zajištěním kulturního programu v rámci akce Advent a Vánoce v Českém Krumlově.

Sdružení se zavazuje a je oprávněno:

- a) v rámci zachování jednotné propagace akce Advent a Vánoce v Českém Krumlově nerealizovat vizuálně odlišnou propagaci adventního trhu;
- b) v případě, že zajistí reklamního partnera adventního trhu, převést 30% z případného finančního plnění městu;
- c) neprodleně po uzavření smlouvy o reklamě v souvislosti s adventním trhem seznámit město s jejím obsahem.

## **VI. Finanční podmínky a plnění**

1. Výpůjčka dle čl. III. je poskytnuta bezplatně. Sdružení však bere na vědomí, že má povinnost uhradit městu místní poplatek za zábor veřejného prostranství ve výši dle platné obecně závazné vyhlášky města a dle skutečně realizované výměry záboru na vypůjčených pozemcích. Pokud je potřeba v souvislosti s umístěním prodejních stánků a vlastním prodejem povolení příslušných správních orgánů, je sdružení povinno o vydání takovýchto povolení (rozhodnutí) požádat a řídit se pokyny v nich uloženými. Tato dohoda nijak nenahrazuje takováto povolení (rozhodnutí) správních orgánů.
2. Sdružení hradí veškeré výdaje související s organizací adventního trhu.
3. Veškeré příjmy realizované z pronájmu prodejních míst v rámci trhu jsou příjmy sdružení.
4. Případný zisk vzniklý v souvislosti s organizováním adventního trhu po vyúčtování všech příjmů a výdajů je ziskem sdružení.
5. Případná ztráta vzniklá v souvislosti s organizováním adventního trhu po vyúčtování všech příjmů a výdajů je ztrátou sdružení.

## **VII. Platnost dohody**

1. Dohoda se uzavírá na dobu určitou s platností ode dne podpisu do 9. ledna 2019. Dohoda bude ukončena po tomto datu po vypořádání vzájemných závazků jejích stran.
2. Před uplynutím této doby může být dohoda ukončena jednostranným odstoupením při porušení některého z ustanovení dle čl. III. - V.
3. Dohoda může být ukončena po vzájemné dohodě obou stran.

## **VIII. Prohlášení**

1. Strany dohody se ujišťují, že veškeré problémy, které by vzešly z naplňování předmětu dohody, budou řešit smírnou cestou.
2. V zájmu zkvalitnění průběhu pořádané akce se strany dohodly každoročně do 2 měsíců po skončení trhů provést jejich vyhodnocení a poznatky, které vzejdou z tohoto projednání zpracují jako případné doplňky této dohody.

## **IX. Závěrečná ustanovení**

1. Právní vztahy, které nejsou touto smlouvou upraveny se řídí příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku a obecně platnými předpisy.
2. V případě změny jednoho z účastníků dohody přecházejí práva a povinnosti na jeho právního nástupce.
3. Dohoda může být měněna nebo doplňována jen na základě dohody obou stran pouze písemnými dodatky, podepsanými oprávněnými zástupci obou stran.
4. Dohoda nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu jejích stran.

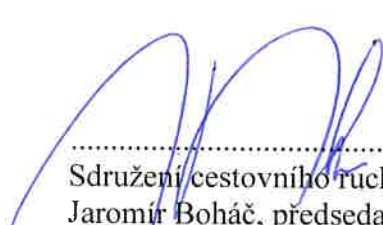

5. Dohoda je dána ve čtyřech vyhotoveních, z nichž obě strany a účastníci obdrží po jednom.
6. Smluvní strany souhlasí se zveřejněním dohody včetně příloh na oficiálních internetových stránkách města Český Krumlov.
7. Účastníci dohody prohlašují, že souhlasí s jejím obsahem, a že byla sepsána a uzavřena podle jejich svobodné vůle a na důkaz toho připojují své podpisy.
8. Znění dohody schválila Rada města Český Krumlov usnesením č. 378/21/2012 ze dne 6. 8. 2012.

V Českém Krumlově dne

16. 08. 2012




Město Český Krumlov  
Mgr. Dalibor Carda, starosta

Sdružení cestovního ruchu v Českém Krumlově, o.s.  
Jaromír Boháč, předseda  
Josef Maleček, místopředseda



Sdružení cestovního ruchu  
v Českém Krumlově, o.s.  
Látrán 37, Český Krumlov  
IČO: 265 54 712



MĚSTSKÉ DIVADLO ČESKÝ KRUMLOV o.p.s.  
Jan Vozábal, ředitel

**MĚSTSKÉ DIVADLO 1**  
**ČESKÝ KRUMLOV**  
*obecně prospěšná společnost*  
Horní Brána 2, 381 01 Český Krumlov  
IČO: 65 00 62 67, DIČ: CZ65006267



ČESKOKRUMLOVSKÝ ROZVOJOVÝ FOND, spol. s r.o.  
Ing. Miroslav Reifinger, ředitel

**ČESKOKRUMLOVSKÝ**  
**ROZVOJOVÝ FOND, spol. s r.o.**  
Masná 131, 381 01 Český Krumlov  
IČO 42396182 DIČ CZ42396182



## Příloha č. 1 Dohody o spolupráci při organizování adventního trhu v Českém Krumlově

- vymezení částí pozemkových parcel část. poz. parcely č. 1294/7 a část poz. parcely č. 1294/1 uvedených v čl. II., bod 3. dohody

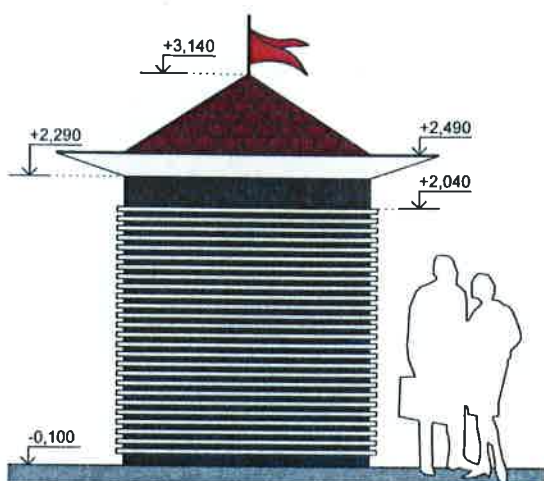


**Příloha č. 2 Dohody o spolupráci při organizování adventního trhu v Českém Krumlově**

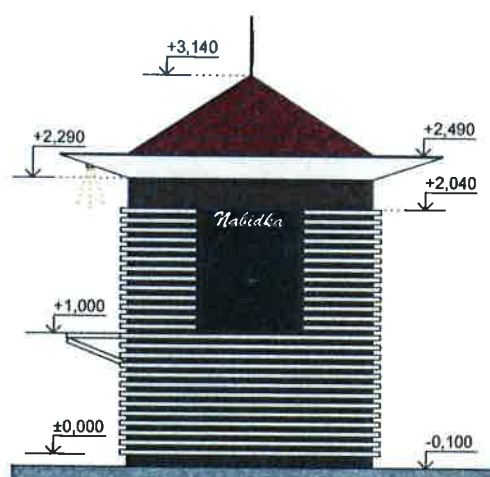
- specifikace prodejních stánků

Stánek 2x2m se šindelovou střechou:

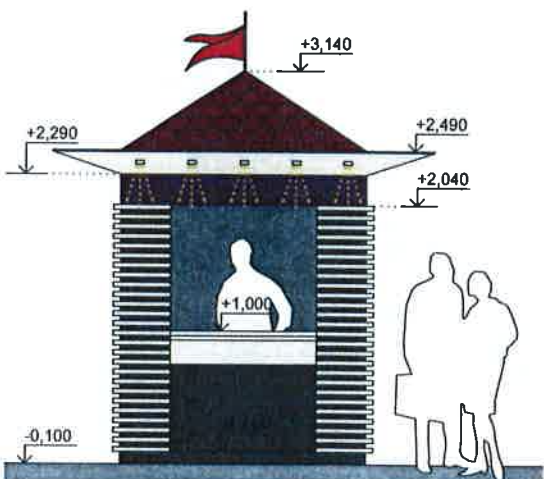
**POHLEDY NA PRODEJNÍ STÁNEK 2,0 X 2,0 M  
M 1:50**



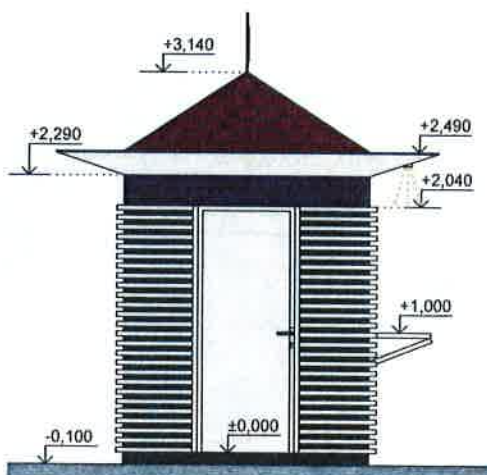
**POHLED NA ZADNÍ STĚNU**



**POHLED NA BOČNÍ STĚNU 1**



**POHLED NA ČELNÍ STĚNU**



**POHLED NA BOČNÍ STĚNU 2**



Stánek 2x4m s plátěnou střechou:

